

1. Campo di applicazione

1.1 Tutte le forniture e prestazioni di CARBAGAS si effettuano esclusivamente in conformità con quanto stabilito nelle seguenti disposizioni, se non diversamente convenuto tra il cliente di CARBAGS (di seguito il «cliente») e CARBAGAS in modo esplicito per iscritto.

1.2 Non trovano applicazione le condizioni generali del cliente, a meno che la loro validità come parte integrante del contratto sia stata espressamente accettata da CARBAGAS. Le condizioni generali di vendita di CARBAGAS si applicano anche nel caso in cui CARBAGAS, nonostante la conoscenza di condizioni del cliente contrastanti o divergenti, fornisca il servizio al cliente senza riserve.

2. Disposizioni generali

2.1 Conclusione del contratto

Per il contenuto del contratto sono determinanti le conferme d'ordine di CARBAGAS. Le conferme d'ordine di CARBAGAS restano sempre soggette alle condizioni di disponibilità o di approvvigionamento nei tempi e nelle quantità richiesti. I servizi di consegna e di esecuzione relativi al montaggio, ai lavori di costruzione e alle consegne di materiali devono essere concordati per iscritto. CARBAGAS non ha alcun obbligo di garantire il rispetto di orari di consegna o di esecuzione del servizio, fintanto che da parte del cliente non sono stati chiariti tutti i dettagli del contratto e non sono state consegnate tutte le informazioni e la documentazione necessaria.

2.2 Proprietà intellettuale

La proprietà intellettuale, come pure tutti i diritti d'autore di tutti i documenti, rispettivamente le idee alla loro base, come testi, progetti, bozzetti, disegni, guide per l'installazione, manuali, modelli, nonché marchi, brevetti e know-how rimarranno esclusivamente di proprietà della CARBAGAS. CARBAGAS garantisce al cliente un usufrutto non trasferibile e non esclusivo su questi documenti, marchi, brevetti e know-how per un periodo necessario per l'esecuzione del presente contratto. I documenti, marchi, brevetti e know-how possono essere utilizzati solo ai fini dell'esecuzione del contratto. Al termine del rapporto contrattuale, il cliente è tenuto a restituire immediatamente a CARBAGAS tutti i documenti interessati o, dopo un'adeguata consultazione con CARBAGAS, a procedere alla loro distruzione. La trasmissione e la comunicazione a terzi, nonché la riproduzione, non sono consentite.

2.3 Ottenimento dei permessi

Le autorizzazioni necessarie per il montaggio e il funzionamento degli impianti installati da CARBAGAS, devono essere ottenute dal cliente a proprie spese. Qualora CARBAGAS aiuti il cliente nella procedura di ottenimento dei necessari permessi, CARBAGAS riceve una remunerazione adeguata.

2.4 Trasferimento del rischio

La consegna della merce avviene franco fabbrica CARBAGAS, ovvero franco partner di distribuzione, secondo quanto concordato. CARBAGAS si riserva il diritto di effettuare consegne parziali; fatto salvo quanto specificatamente pattuito la scelta della modalità e del mezzo di trasporto spetta a CARBAGAS. I costi di trasporto, incluse eventuali imposte quali TTPCP etc., sono a carico del cliente.

Il rischio viene trasferito al cliente all'atto della consegna della merce al vettore o ad altra ditta di trasporti.

Se la merce viene prelevata dal cliente o da una ditta di trasporti da questi incaricata, la merce pronta per la spedizione deve essere prelevata immediatamente. In caso contrario CARBAGAS è autorizzata a spedire la merce o, a propria discrezione, a stoccarla, fatturandola immediatamente al cliente. Gli eventuali costi sono tutti a carico del cliente. Il rischio viene trasferito con la messa a disposizione della merce pronta per la spedizione. Il cliente è responsabile delle operazioni di carico e scarico nel rispetto delle condizioni di sicurezza. CARBAGAS può collaborare alle operazioni a puro titolo di cortesia.

2.5 Condizioni di pagamento e divieto di compensazione

Se non diversamente convenuto, i prezzi si intendono in CHF, franco stabilimento o deposito, senza imballaggio e senza imposte (IVA, TTPCP, altre). Al momento della fatturazione sarà addebitato l'intero importo. Gli importi della fattura si intendono al netto e devono essere saldati entro 30 giorni dalla data della fatturazione senza trattenute. Allo scadere del termine di pagamento, sull'importo da corrispondere possono essere applicate tasse di diffida ed interessi di ritardo al tasso di mercato. In questi casi CARBAGAS ha il diritto di effettuare le consegne al cliente solo contro pagamento anticipato.

Il cliente è tenuto a informare CARBAGAS per iscritto, al momento del ricevimento della fattura, in caso di errore di calcolo o di fatturazione. L'omissione di eventuali obiezioni entro 10 giorni di calendario dalla ricezione della fattura viene considerata come un tacito riconoscimento della correttezza del calcolo della fattura.

Per quel che riguarda i materiali e le prestazioni di montaggio e di assemblaggio con un valore contrattuale di oltre 10 000 CHF si applicano i seguenti termini di pagamento:

- 60 % per conclusione del contratto / ordine
- 40 % per consegna (30 % per i contratti d'appalto)
- 10 % per contratti d'appalto dopo il collaudo

La necessità di svolgere lavori di minore importanza da parte di CARBAGAS alla consegna o al collaudo, come ad esempio la messa in funzione, non ha alcun impatto sulla scadenza della fattura.

Il cliente non ha nessun diritto di ritenzione o di rifiuto della prestazione verso le richieste di CARBAGAS. Il cliente rinuncia al pagamento dei suoi crediti nei confronti di Carbagas tramite compensazione.

CARBAGAS può applicare una tassa pari ad almeno 4 CHF sull'emissione di fatture cartacee.

2.6 Nessuna nota di accredito sulle restituzioni di gas

Non si emettono note di accredito nel caso di restituzioni di gas.

2.7 Reclami e prestazioni incomplete

Il Cliente è tenuto a ispezionare la merce immediatamente dopo il ricevimento o il montaggio e a informare CARBAGAS per iscritto di eventuali difetti immediatamente e comunque entro e non oltre 5 giorni dal ricevimento o dal montaggio (Comunicazione di difetto), altrimenti la merce si considera approvata e accettata. A seguito di ogni avviso di difetti da parte dei clienti CARBAGAS ha il diritto di visitare e di valutare lo stato dei prodotti interessati. Se nel quadro di questo esame si vince che i difetti

riscontrati non sono imputabili a CARBAGAS, il cliente si impegna a risarcire CARBAGAS dei costi sostenuti nel corso della visita e della verifica (ad es. costi di trasporto, costi di verifica e costi di smaltimento). In caso di identificazione di difetti, CARBAGAS ha il diritto di scegliere a propria discrezione tra la riparazione del difetto o la sostituzione della merce. Qualora la merce consegnata (quali raccordi, serbatoi, gas, etc.) o i prodotti realizzati siano trattati in modo non conforme e/o non sottoposti a regolare manutenzione e/o sottoposti a modifiche tecniche e/o costruttive senza il consenso scritto di CARBAGAS, si soporrà che eventuali difetti e i loro danni conseguenti siano da ricondurre a ciò.

CARBAGAS risponde della conformità delle prestazioni degli apparecchi unicamente alle condizioni nominali del rispettivo produttore.

La garanzia legale non copre i difetti degli apparecchi causati da errori di utilizzo o installazione.

Decade qualsiasi rivendicazione per vizi della cosa per consegne e prestazioni fornite a titolo gratuito.

Consegne e prestazioni parziali sono ammesse se sussiste un legittimo interesse da parte di CARBAGAS e tale interesse è ragionevole per il cliente.

Qualsiasi rivendicazione del cliente per vizi della cosa e/o del prodotto cadono in prescrizione dopo un anno dal trasferimento del rischio. Carbagas garantisce il mantenimento delle proprietà stabilite del gas/della miscela di gas (stabilità, omogeneità, etc.) per un periodo di 1 anno.

2.8 Limitazioni della responsabilità

2.8.1 Nella misura consentita dalla legge si esclude la responsabilità di CARBAGAS nei confronti del cliente per vizi della cosa e del prodotto e per qualsivoglia danno conseguente.

Per legge CARBAGAS risponde sia nel caso in cui il cliente avanzi richieste di risarcimento per danni riconducibili a dolo o colpa grave, inclusi il dolo o la colpa grave di rappresentanti o agenti di CARBAGAS, così come per la violazione colposa di un obbligo contrattuale essenziale. Per obblighi contrattuali essenziali si intendono quegli obblighi il cui adempimento rende possibile l'esecuzione regolare del contratto e sulla cui osservanza il cliente può fare di norma affidamento. In relazione alla consegna di gas gli obblighi contrattuali essenziali di CARBAGAS si limitano alla consegna di gas corrispondenti alle specifiche. Nella misura in cui non sia possibile imputare a CARBAGAS alcuna violazione contrattuale per dolo o colpa grave né alcuna violazione di un obbligo contrattuale essenziale, la responsabilità di CARBAGAS è limitata ai danni prevedibili e tipici. Sono esclusi dalla responsabilità per danni materiali, immateriali e consequenziali i danni tipicamente prevedibili.

2.8.2 In caso di ritardo nella consegna da parte di CARBAGAS, il cliente ha diritto a un risarcimento forfetario per il ritardo nella misura dello 0,5 % del valore della (parte della) consegna che non ha ancora ricevuto, per ciascuna settimana di calendario trascorsa, fermo restando un tetto di risarcimento massimo pari al 5 % del valore della (parte della) consegna che non ha ancora ricevuto. Si esclude qualsiasi ulteriore responsabilità per ritardi nelle consegne, fatta eccezione per i casi in cui il ritardo sia imputabile a dolo o colpa grave di CARBAGAS e/o dolo e colpa grave di un agente di CARBAGAS.

2.8.3 Si esclude qualsiasi ulteriore richiesta di risarcimento non regolamentata nei punti da 2.8.1 a 2.8.2. Sono fatte salve le rivendicazioni per lesioni mortali, fisiche o della salute nonché per responsabilità stabilite dalla legge.

2.8.4 Eventuali richieste di risarcimento danni cadono in prescrizione entro un anno dall'inizio del contratto. Sono fatti salvi i casi in cui CARBAGAS sia responsabile per dolo o colpa grave o qualora ulteriori disposizioni di legge prevedano un termine diverso.

2.9 Forza maggiore

CARBAGAS esclude qualsiasi responsabilità per eventi indipendenti dalla sua volontà, quali cause di forza maggiore, azioni da parte di terzi (attentati terroristici, sabotaggi, etc.), serratte, scioperi, avarie di macchinari o impianti, consegne non puntuali o non conformi da parte dei suoi fornitori a monte, esplosioni, inondazioni, incendi, terremoti, interruzione dei sistemi di comunicazione, interruzione dell'approvvigionamento elettrico, assenza di mezzi di trasporto o materie prime importanti, condizioni di traffico e stradali straordinarie, attacchi informatici, epidemie (tra cui anche la diffusione della pandemia da COVID-19), quarantena e altre misure paragonabili, nonché altre interruzioni del servizio non imputabili all'azienda o introduzione di disposizioni di legge, etc. Tali eventi dispensano CARBAGAS dall'obbligo di fornitura finché sussistono questi ostacoli.

3. Disposizioni speciali per la fornitura del gas

3.1 Fornitura di gas

In base al tipo e alla quantità di gas, la consegna (in forma gassosa, liquida, disciolta o solida) si effettua esclusivamente in bombole o pacchi di bombole, ufficialmente approvate, in recipienti criogenici, in cisterne o in imballaggi speciali, di seguito indicati generalmente come «contenitori». La consegna e il ritiro dei contenitori sono a carico del cliente e, se effettuati dal cliente stesso, a suo rischio. A consegna avvenuta, ogni utilizzo del gas e dei contenitori diverso da quello previsto avviene esclusivamente sotto la responsabilità del cliente.

La consegna a domicilio dei contenitori si intende in luogo accessibile per i camion dalla rete stradale e ubicato a pianterreno. Se CARBAGAS viene incaricata dal cliente di trasportare la merce dall'indirizzo di consegna a un altro indirizzo indicato dal cliente o di effettuare l'installazione in un luogo diverso da quello contrattualmente previsto, ciò avviene a spese e a rischio del cliente. Nel caso di ritiro dei gas da un deposito o punto vendita di CARBAGAS da parte del cliente, questi dovrà effettuare il trasporto in conformità con l'Ordinanza concernente il trasporto di merci pericolose su strada (SDR, RS 741.621) o l'Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada (ADR, RS 0.741.621).

3.2 Bolla di consegna

Per ogni fornitura il cliente riceve una bolla di consegna indicante il numero di contenitori consegnati o ritirati. Al momento della consegna, il cliente è tenuto a verificare le informazioni riportate sulla bolla. Se la bolla di consegna viene spedita elettronicamente, il cliente ha un termine di 5 giorni dalla data di emissione per presentare reclamo. La bolla di consegna costituisce la base per la fatturazione.

3.3 Indicazioni della quantità

In base al tipo di gas e di consegna, la quantità può essere espressa in kg, litri o m³ secondo quanto stabilito dai criteri di riempimento CARBAGAS. La quantità di consegna in m³ si riferisce a condizioni normali a 1 bar e 15°C. I prezzi dei gas consegnati sono di norma forfettari per ciascun recipiente o in base alla quantità consegnata. Per stabilire le quantità si fa riferimento agli strumenti di misura dell'impianto di riempimento o, in caso di riempimento di recipienti mobili in loco presso il cliente, a quanto determinato dall'apparecchiatura di misurazione della portata. Le misurazioni potrebbero essere imprecise se il volume erogato è inferiore al volume di erogazione minimo del dispositivo..

3.4 Purezza dei gas

CARBAGAS garantisce il corretto riempimento dei recipienti e la purezza dei gas in conformità alle specifiche vigenti. CARBAGAS declina ogni responsabilità derivante dalla presenza di impurità nel contenitore sovrappiùnte al di fuori della zona operativa. Le singole analisi e le relative garanzie di purezza si effettuano esclusivamente dietro richiesta speciale e a spese del cliente. Il rischio inerente all'idoneità e all'utilizzo è a carico del cliente.

3.5 Ordini

Qualora il cliente rispetti i termini pattuiti per l'ordinazione, CARBAGAS eseguirà nel limite del possibile la consegna entro la data richiesta dal cliente. Gli ordini per la consegna nei giorni fissati secondo il giro pianificato da CARBAGAS devono essere presentati al più tardi entro le ore 10 del giorno precedente. Se il cliente effettua l'ordine in ritardo, la consegna entro il termine richiesto può ancora essere effettuata tramite consegna express con conseguente fatturazione di un supplemento secondo le tariffe in vigore. Possono essere possibili eventuali variazioni del termine di consegna e della quantità consegnata in base alla posizione geografica del cliente, delle giacenze esistenti o dei mezzi di trasporto disponibili.

3.6 Divieto di rivendita

La rivendita dei gas acquistati presso CARBAGAS non è consentita senza autorizzazione scritta di CARBAGAS.

4. Disposizioni speciali per il noleggio di contenitori

4.1 Noleggio dei contenitori

Di regola i contenitori sono concessi in prestito e restano di proprietà della CARBAGAS. I contenitori che si trovano presso il cliente durante un periodo di fatturazione, sono soggetti ad un canone di noleggio giornaliero secondo le tariffe in vigore, sempre che non sia stata concordata una somma forfettaria per questi contenitori («Contratto forfettario/EcoPass» invece di noleggio giornaliero). I prezzi per il noleggio (noleggio giornaliero e contratto forfettario) possono essere adeguati ai nuovi costi. I giorni della consegna e della restituzione sono inclusi nel calcolo del noleggio. La base di calcolo per il noleggio è rappresentata dal saldo dei contenitori riportato sull'allegato della fattura, tale allegato viene aggiunto alla fattura su richiesta del cliente. Il saldo dei contenitori del cliente è considerato corretto se il cliente non presenta un reclamo scritto entro 10 giorni dal ricevimento della fattura.

4.2 Uso dei contenitori e obbligo di comunicazione

I contenitori devono essere utilizzati unicamente per il prelievo del gas caricato e non possono essere riempiti con gas o altre sostanze dal cliente o da terzi. Il cliente si impegna a trattare i contenitori con cautela e secondo le norme. Le valvole delle bombole devono essere chiuse dopo l'uso. I contenitori non possono essere trasmessi a terzi senza il consenso di CARBAGAS. Il cliente è responsabile per ogni genere di contaminazione interna dei contenitori avvenuta durante l'uso, ad esempio a causa del riflusso di altre sostanze. Nel caso di contenitori difettosi o se c'è rischio di contaminazione, il cliente deve segnalare immediatamente tali anomalie al più vicino punto vendita di CARBAGAS. Tutti gli interventi di manutenzione sui contenitori devono essere eseguiti esclusivamente da CARBAGAS.

4.3 Rotazione e restituzione dei contenitori

Il cliente è tenuto a restituire i contenitori vuoti a CARBAGAS il più velocemente possibile. CARBAGAS può addebitare una tassa di immobilizzazione, nel caso in cui il saldo dei contenitori del cliente superi una durata media di rotazione di 90 giorni per contenitore. La restituzione di contenitori diversi da quelli forniti al cliente da CARBAGAS non libera il cliente dall'obbligo di pagamento del noleggio e di restituzione. I contenitori vuoti vengono ritirati da CARBAGAS presso il luogo di consegna a domicilio dietro pagamento. La restituzione dei contenitori non comporta la cessazione del contratto forfettario/Ecopass. Per la risoluzione del contratto forfettario/Ecopass è in ogni caso necessaria la disdetta per iscritto. In caso di risoluzione anticipata del contratto forfettario/Ecopass non è possibile pretendere il rimborso pro-rata delle somme già versate per il noleggio.

4.4 Responsabilità del cliente

Il cliente è responsabile dei contenitori a lui affidati, in particolare per eventuali danni ai contenitori e ai relativi accessori, per le conseguenze derivanti dalla presenza di impurità all'interno dei contenitori e per tutti i contenitori, o parti di essi, non restituiti.

4.5 Tracciabilità dei contenitori

CARBAGAS dispone di un sistema informativo relativo ai contenitori che permette di rintracciare ogni singolo contenitore noleggiato. Eventuali discrepanze (ad es. la restituzione di contenitori presenti nel saldo di un cliente da parte di terzi) vengono identificate e corrette. Se, in seguito a una negligenza del cliente, è necessario effettuare una correzione, CARBAGAS si riserva il diritto di imporre un onere aggiuntivo. La prestazione di servizi speciali basati sul sistema informativo relativo ai contenitori è disponibile dietro compenso.

4.6 Recipienti del cliente

Si esclude il controllo o il riempimento dei recipienti del cliente.

5. Disposizioni finali

5.1 Assicurazione

Il cliente è tenuto ad assicurare a proprie spese tutti gli impianti e i contenitori messi a disposizione da CARBAGAS contro i rischi di incendio, furto con scasso, furto, esplosione, danni causati dall'acqua ed eventi naturali. Il cliente inoltre assicura

l'esistenza di un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile e professionale, la quale fornisce una copertura adeguata per le attività e i rischi derivanti dai rapporti commerciali con CARBAGAS, per i quali il cliente è responsabile.

5.2 Sicurezza

Il cliente attesta con la firma del contratto o con il ricevimento della merce che lui personalmente, o le persone da lui incaricate, è adeguatamente informato sulle modalità da seguire per manipolare i prodotti CARBAGAS e conosce le caratteristiche di questi prodotti. Il cliente può, in qualsiasi momento, scaricare dal sito Internet www.carbagas.ch o richiedere direttamente a CARBAGAS le schede di dati di sicurezza così come altre informazioni sulle disposizioni vigenti in materia di sicurezza. Per interventi da parte di CARBAGAS presso il cliente vengono applicate le relative direttive in materia di sicurezza di CARBAGAS. Il cliente le può richiedere a CARBAGAS in qualsiasi momento. Se il cliente dispone di proprie direttive di sicurezza, queste devono essere seguite dalla CARBAGAS in aggiunta alle proprie, sempre che queste vengano consegnate ai collaboratori CARBAGAS al più tardi il giorno di inizio dei lavori.

5.3 Clausola salvatoria

Se una qualunque delle disposizioni delle presenti CG o di un accordo individuale con il cliente risulta essere nulla o non valida, in tutto o in parte, l'applicabilità e validità delle restanti disposizioni non è pregiudicata.

5.4 Protezione dei dati

CARBAGAS raccoglie e tratta i dati personali nella misura necessaria per l'adempimento degli obblighi contrattuali. Per informazioni più dettagliate si rimanda alla nostra Privacy Policy, consultabile su www.carbagas.ch.

Codice di condotta

CARBAGAS si impegna a rispettare le normative e le leggi a esso applicabili, in particolare in materia di lotta alla corruzione, al riciclaggio di denaro e al finanziamento del terrorismo, nonché alle sanzioni e alla tutela dei diritti umani e dell'ambiente, facendo riferimento, a tal fine, ai principi enunciatati nel Codice di Condotta di Air Liquide (visualizzabile su: www.carbagas.ch). CARBAGAS si aspetta altresì che il cliente rispetti le leggi, le sanzioni e le disposizioni a lui applicabili, in particolare in materia di lotta alla corruzione, al riciclaggio di denaro e al finanziamento del terrorismo, nonché in merito alla tutela dei diritti umani e dell'ambiente, e che abbia adottato e continui a adottare misure idonee a garantire il rispetto di tali norme, ad es. mediante la pubblicazione e l'osservanza di un proprio Codice di Condotta. Ciascuna delle parti ha inoltre istituito un sistema per la segnalazione delle violazioni e si impegna a mantenerlo attivo.

5.5 Entrata in vigore

Le presenti Condizioni generali di contratto entrano in vigore il 01.07.2025 e sostituiscono tutte le precedenti CG per le consegne e i servizi di CARBAGAS. Sono fatti salvi tutti gli accordi scritti stipulati con il cliente in deroga alle presenti condizioni.

5.6 Foro giuridico e diritto applicabile

Foro competente è Berna. Le azioni legali con richieste fino a 5 000 franchi possono essere depositate presso il foro giuridico di Zugo. Le presenti CG, nonché gli accordi fra e il cliente e CARBAGAS sono disciplinati dal diritto svizzero, ad esclusione delle norme di diritto internazionale privato svizzero nonché di eventuali trattati (in particolare la Convenzione di Vienna dell'11 Aprile, 1980, RS 0.221.211.1).

3073 Gümligen, 1. luglio 2025